

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**614<sup>a</sup>** sesión

Martes, 9 de junio de 2009, 15.00 horas

Viena

*Presidente: Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)*

*Se declara abierta la sesión a las 15.20 horas.*

**El PRESIDENTE:** Distinguidos delegados, declaro abierta la 614<sup>a</sup> sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta tarde vamos a continuar el examen del tema 5, Intercambio general de opiniones. Vamos a comenzar el examen del tema 6, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos, y el tema 7, Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Quisiera invitar a las delegaciones tras la Plenaria, a las 18.30 horas, quizás un poco antes, a una recepción ofrecida por Rumania en el salón Mozart en el restaurante del VIC.

Antes de comenzar la continuación del tema de esta tarde, quisiera informar a las delegaciones que he recibido seis peticiones de uso de la palabra esta tarde para incluirlos en la lista de oradores. A la luz de nuestros esfuerzos por utilizar el tiempo disponible, les invitaría a que consideren formular declaraciones bajo este tema del programa esta tarde.

## **Intercambio general de opiniones (tema 5 del programa) (cont.)**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Distinguidos delegados, vamos a continuar la consideración del tema 5. Tiene la palabra el distinguido representante de la República de Corea, su Excelencia el Señor Embajador Yoon-Joe Shim, Jefe de la Misión Permanente en Viena.

**Sr. Y. J. SHIM** (República de Corea) [*original inglés*]: Gracias señor Presidente. Comienzo por

felicitarle sinceramente a usted y a los demás miembros de la Mesa con motivo de su elección para encabezar este 53<sup>o</sup> período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Sus conocimientos especializados en este campo de actividades serán muy útiles durante nuestras próximas deliberaciones y puede contar con el pleno apoyo de mi delegación para un desenlace feliz de este período de sesiones.

Señor Presidente, el Gobierno de la República de Corea ha desarrollado su programa espacial convencido de que la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre puede contribuir al adelanto del progreso de la vida humana. Mi delegación está satisfecha de observar que las ciencias espaciales y sus aplicaciones continúan demostrando ser útiles, especialmente si tomamos en cuenta que los progresos en las ciencias relacionadas con el espacio y sus aplicaciones como la meteorología, las comunicaciones, la teledetección y la gestión de desastres, ha mejorado las vidas y ha aliviado el sufrimiento de un número cada vez mayor de personas en el mundo.

Después de la terrible destrucción tras los terremotos de Haití y de Perú, por ejemplo, el intercambio de datos y las imágenes de satélites, el satélite multifin de Corea, el KompSat-2 contribuyó a los esfuerzos internacionales en la reconstrucción y el restablecimiento de las regiones afectadas.

A la luz de los beneficios de las ciencias y tecnologías espaciales, mi delegación observa con satisfacción el papel activo desempeñado por COPUOS en el examen del ámbito de la cooperación internacional en la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre alentando la investigación y la

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39<sup>o</sup> período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



discriminación de información sobre el espacio y garantizando la utilización del espacio para fines pacíficos.

En particular mi Gobierno celebra las diversas actividades emprendidas por el Programa de Aplicaciones Espaciales de las Naciones Unidas y los adelantos efectuados en el marco de la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (SPIDER). El debate sustantivo sobre la liquidación de los desechos espaciales y la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales también justifica que la comunidad internacional apoye y mi Gobierno continúe apoyando el diálogo en estos campos.

Desde una perspectiva jurídica, mi delegación considera el derecho espacial como la base sobre la cual las actividades espaciales y la cooperación internacional conexas deben basarse. La evolución de las actividades espaciales y la proliferación de una legislación nacional en materia espacial hacen que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos deba continuar desempeñando un papel fundamental tratando los asuntos jurídicos que emanan del medio ambiente.

Mi delegación encomia a la UNOOSA por los esfuerzos que hace por promover el intercambio de información, fortalecimiento de capacidades, capacitación y educación con miras a mejorar el marco jurídico de la cooperación internacional en las actividades espaciales.

Como parte del Tratado del espacio ultraterrestre, la Convención de responsabilidad, el Acuerdo de rescate y la Convención sobre registro, Corea apoya activamente los esfuerzos por promover el entendimiento, la aceptación y la aplicación de los acuerdos en materia de derecho espacial internacional.

Mi delegación observa que el número de Estados que han ratificado o han firmado los diversos tratados se ha incrementado en el último año y acoge con beneplácito el reciente consenso respecto a los principios que rigen las actividades pacíficas de los Estados en el espacio ultraterrestre como un impulso para ir progresando en la universalización.

Aprovecho la oportunidad para poder compartir con ustedes algunos de los eventos más recientes de las actividades que el Gobierno de Corea ha emprendido en relación con el trabajo de COPUOS.

Corea se está preparando para lanzar el KSLV-1, el vehículo de lanzamiento espacial de Corea del Centro espacial de Goehung, situado en la costa sur de la península de Corea. El lanzamiento se llevará a cabo en estricta conformidad con todas las normas y obligaciones internacionales.

Además de ensayar el KSLV-1, el cohete de segunda fase, el objetivo principal de la misión es lanzar un satélite de ciencia y tecnología STSAT-2, nacional, lanzarlo a una órbita terrestre baja. La carga útil del satélite vigilará la atmósfera del terreno y esperamos que los datos adquiridos a través del STSAT-2 nos ayudarán a investigar cuestiones relativas al cambio climático y el calentamiento mundial.

Además, el primer satélite geosincrónico coreano de comunicaciones, océanos y meteorológico, el Kompsat, se va a lanzar a fines de junio de este año. Llevará una carga útil con capacidad de comunicación, oceanografía y meteorológica y su función será vigilar el clima en la región de Asia Oriental. Huelga decir que estos dos eventos son de gran importancia para el programa espacial nacional de Corea.

Gran parte de nuestro éxito y progreso en este campo obedece a una fuerte asociación con países espaciales como Estados Unidos, Rusia y los Estados europeos.

Acorde con la gran importancia que mi Gobierno atribuye a las alianzas regionales e internacionales, Corea contempla transformarse en miembro completo y pleno de la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres, una organización internacional de colaboración creada para ofrecer imágenes por satélite de forma oportuna a aquellos afectados por catástrofes naturales o causadas por el hombre en cualquier parte del mundo a fin de identificar la magnitud de los daños y facilitar los esfuerzos de recuperación.

Consideramos que esto nos permitirá incrementar la utilización para fines humanitarios de la tecnología espacial y perfeccionar nuestros esfuerzos internacionales en materia de colaboración.

Corea contempla asimismo iniciar un programa educacional gratuito a fin de compartir su experiencia en actividades espaciales con los países en desarrollo. El programa abarcará los aspectos científicos y jurídicos de las actividades del espacio ultraterrestre. Esperamos que el programa ayude a los países que no tienen programas espaciales nacionales a saber y a aprender más sobre el procesamiento de datos, redes satelitales, ciencias espaciales, teledetección y derecho espacial. A partir de agosto, las Islas Seychelles serán el primer país beneficiario de este programa. Mi Gobierno estima que la cooperación a nivel regional es importante para promover los usos pacíficos del espacio ultraterrestre.

Al respecto, Corea contempla continuar participando en el programa Centinela Asia y tecnología de satélites para la Región de Asia y el Pacífico, que son iniciativas del Foro de la Agencia Espacial Regional para Asia y el Pacífico (APRSAP).

Quiero mencionar en la cooperación internacional, que el 60º Congreso Astronáutico Internacional se celebró en Daejeon (Corea) en octubre pasado, y su tema fue “Espacio para la paz y el progreso sostenibles”. Este Congreso tuvo gran éxito, con más de 4.000 participantes procedentes de 72 países fue uno de los congresos más importantes celebrados jamás.

Hacemos mucho hincapié en la educación de los jóvenes en cuestiones espaciales con miras a contribuir a un progreso sostenible en este campo.

El Instituto de Investigación Aeroespacial Coreano, por ejemplo, está patrocinando a diez estudiantes para que participen en el 61º Congreso que tendrá lugar en Praga en otoño.

Señor Presidente, en mi calidad de Presidente del Grupo Asiático, me compete el honor de informar a usted que los Estados miembros del Grupo Asiático han llegado a un consenso sobre la candidatura del Sr. Yasushi Horikawa (Japón) como Presidente de COPUOS para el bienio 2012-2013. Como experto conocido en la materia, estamos seguros que el Sr. Horikawa aportará sus muchos años de experiencia y podrá contribuir en forma valiosa al trabajo de la Comisión. Los Estados miembros del Grupo Asiático, sin reservas, recomiendan la candidatura del Sr. Horikawa.

Para concluir, deseo reiterar el apoyo de mi delegación al trabajo de la Comisión. Aguardamos con interés trabajar con usted en los próximos años para conseguir nuestros objetivos comunes de utilizar el espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la República de Corea por su declaración.

El próximo orador inscrito en mi lista es el distinguido representante de Rumania, el Dr. Marius-Ion Piso.

**Sr. M. I. PISO** (Rumania) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Cosmonauta Prunariu, permítame que le felicite una vez más por haber sido elegido al principal cargo de nuestra Comisión. Teniendo en cuenta su prolongada experiencia y sus muchos logros y éxitos, confiamos en que se logren los objetivos de esta Comisión bajo su guía y liderazgo, y le prometemos todo el apoyo necesario durante toda la duración de su mandato.

Quisiera también hacer extensivas mis felicitaciones a los nuevos funcionarios electos, la Sra. Nomfuneko Majaja (Sudáfrica), Embajador Raimundo González (Chile) como Primera Vicepresidenta y Segundo Vicepresidente/Relator, respectivamente, para el próximo período.

También desearía manifestar en nombre de la delegación de Rumania nuestro agradecimiento y aprecio al Embajador Ciro Arévalo Yepes por sus notables servicios en el principal cargo de la Comisión y desearle el mayor de los éxitos en sus futuras actividades.

También hacemos extensivas nuestras felicitaciones a los anteriores Vicepresidentes Sr. Suvit Vibulsresth (Tailandia) y el Sr. Filipe Duarte Santos (Portugal).

Señor Presidente, distinguidos delegados, desearía mencionar que la primera década del nuevo Milenio está trayendo consigo un gran avance en las actividades espaciales, conjuntamente con la mundialización y una definición más clara de las actividades espaciales y sus relaciones con las demás actividades de la humanidad.

Quisiera mencionar tan sólo tres sectores principales: 1) las aplicaciones espaciales y actividades espaciales comerciales, que incluyen una componente privada significativa, por ejemplo para las telecomunicaciones, observación de la Tierra y navegación, e incluso para transportes espaciales, actividades que generan de forma directa beneficios para la sociedad; 2) la exploración robótica y humana que produce ciencia y tecnología y nos hace avanzar a la humanidad en sus conocimientos y poder; 3) seguridad y defensa del planeta, capacidades espaciales pueden resultar únicas a la hora de proteger nuestra civilización contra amenazas terrestres y externas, al igual que catástrofes de estos tres cambios globales y objetos cercanos a la Tierra.

Así el carácter global y el aspecto multidisciplinario muy amplio de las actividades espaciales proporcionan claramente a todos los Estados la posibilidad de convertirse en actores en el ámbito del espacio. Al mismo tiempo, la mundialización del mercado industrial pero también los posibles efectos globales de las amenazas naturales colocan a los Estados en una posición de usuarios y beneficiarios de los resultados. Continuando adelante con esta opinión, se tiene la base para una cooperación internacional e industrial más amplia, así como una sostenibilidad a más largo plazo de las actividades espaciales específicas.

Cabe mencionar que el sector espacial sigue gozando del apoyo y la protección de más del 90 % por la financiación pública y está regido en su mayoría por los actores públicos. Dado el carácter a largo plazo de los retos y programas espaciales, sigue aumentando la necesidad de una coordinación a nivel mundial.

Rumania sigue apoyando el desarrollo de las actividades espaciales a nivel nacional y también dentro de la comunidad internacional.

Como Estado que coopera con la ESA y miembro de la Unión Europea, Rumania participa también en el Programa Europeo de Investigación Espacial y Actividades de Desarrollo.

Quisiera también decir que desde 2009 Rumania se encuentra ya abocada al proceso de adherirse plenamente a la Convención ESA.

El programa espacial rumano sigue desarrollándose bajo la autoridad de la Agencia Espacial Rumana (ROSA) e incluye en la actualidad a más de 100 organizaciones. Está gestionando 32 proyectos con la participación de un equivalente de varios cientos de profesionales a tiempo completo. Quisiera mencionar entre ello contribuciones a la exploración internacional del espacio, proyectos y misiones, tecnología de nanosatélites y el desarrollo de aplicaciones espaciales integradas, tales como la telemedicina, vigilancia del medio ambiente, inundaciones, gestión de recursos hídricos y contribuciones a los programas GMS y Galileo.

Uno de los principales elementos y componentes de la política nacional queda definido en mayores inversiones en la capacitación de profesionales jóvenes. Quisiera mencionar que se ha abierto un curso de máster en octubre de 2009 en Bucarest. Estos cursos de dos años de carácter multidisciplinario convergen en especializaciones sobre sistemas de a bordo, microsátélites y procesamiento de datos espaciales, sobre todo tecnología de radar.

También quisiera recordar que los estudiantes rumanos ya cuentan con varios años de experiencia en el desarrollo de los nanosatélites y algunos nuevos equipos de estudiantes recientemente participaron en misiones de estudio de la ESA para satélites de observación de la Tierra y desarrollo de la órbita de la Luna.

Señor Presidente, agradecemos y apreciamos el orden del día del actual período de sesiones que usted lidera. Quisiera recordar algunas de las actuales contribuciones de mi país para el ulterior logro de los objetivos de COPUOS. La experiencia significativa que ha ido adquiriendo Rumania en el ámbito de la tecnología espacial para la gestión de catástrofes o desastres permitió la creación de una oficina regional para SPIDER durante el segundo semestre de 2009, gracias a un acuerdo de la OOSA y con el apoyo de la Agencia Espacial Rumana.

Las actividades de la oficina de apoyo regional rumana para SPIDER también quedaron definidas como componentes de proyectos específicos y capacidades de infraestructura de la Agencia Espacial Rumana y las instituciones que con ella colaboran. Se concertaron acuerdos con operadores de procesamiento de datos locales y organizaciones educativas. También se incluyeron otros temas como proyectos de observación de la Tierra, ESA y proyectos GMS. También estamos contribuyendo ya a la importante cuestión de los objetos cercanos a la Tierra y los esfuerzos sustantivos que hacen muchas agencias

espaciales para la evaluación, prevención y protección activa contra posibles eventos futuros.

También quisiera mencionar que los profesionales rumanos participan en la actualidad en algunas cuestiones técnicas en la detección y mitigación. Desearía mencionar que Rumania, gracias a su agencia espacial, será coorganizadora de la Segunda Conferencia de defensa planetaria internacional en mayo de 2011.

También me referiré a la extensión importante de las aplicaciones del espacio y de este sector en Rumania. Las informaciones por satélites se integran con otros datos espaciales y terrestres y generan aplicaciones importantes para la agricultura, la planificación urbana, la gestión de los recursos naturales y otros ámbitos. Un portal geográfico que utiliza imágenes por satélite se ha desarrollado para todo el territorio nacional y una tecnología avanzada de procesamiento de datos que conocemos ya como interferometría y también conocimientos en el ámbito de la gestión han seguido desarrollándose.

Menciono también la organización en septiembre último de algunos seminarios y conferencias técnicas de obtención de datos innovadores en apoyo del GEOSS en escuelas de verano, el avance de la comprensión en los datos de observación de la Tierra en colaboración con organizaciones y profesionales de Europa, Estados Unidos y Japón y nuestra Agencia Espacial Europea en colaboración con la agencia alemana también han desarrollado actividades similares.

También quisiera mencionar, en el marco de la cooperación internacional, el punto siguiente, que la ratificación del Tratado Europeo, en diciembre de 2009 debía ya convertirse en un hito para las actividades espaciales debido a las disposiciones relativas a la creación de un nuevo programa espacial europeo y que mi país está contribuyendo de forma muy activa a este proceso.

Los temas que se encuentran en estudio incluyen la navegación por satélite, aplicaciones de observación de la Tierra para el medio ambiente y la seguridad, conciencia de la situación del espacio, cambio climático, observación del espacio, la mayoría de ellos en concordancia con los objetivos actuales y futuros de la agenda de la Comisión.

También quisiera recordar que Rumania está presidiendo ahora y será la anfitriona de la Conferencia Espacial Interparlamentaria Europea para el 2010 y que su 12º período de sesiones comenzó con un seminario temático en Bucarest el 17 de mayo de 2010 con la participación de representantes de alto nivel de más de 20 países y organizaciones no sólo de Europa.

La conferencia plenaria, a celebrarse en Bucarest los días 25 y 26 de octubre del 2010, se centrará en los beneficios del espacio para la sociedad, sobre todo en relación con temas de seguridad y estará acompañada por una exposición espacial internacional.

Señor Presidente, puedo asegurarle que Rumania seguirá desarrollando de manera constante su propio programa espacial.

Mi delegación solicitará luego intervenir para otros puntos del orden del día en los que tengamos interés.

Antes de terminar esta declaración, quisiera reiterarles la invitación que ya se les ha hecho en nombre de Rumania a que asistan a la recepción en la sala Mozart a las 18.30 horas esta tarde.

Muchas gracias, señor Presidente y distinguidos delegados por su atención.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Rumania, Presidente de la Agencia Espacial Rumana, el Dr. Marius-Ioan Piso por su declaración.

El próximo orador de mi lista es el distinguido representante de Alemania.

**Sr. T. MUETZELBURG** (Alemania) [*original inglés*]: Gracias señor Presidente por concederme el uso de la palabra.

Yo también quisiera comenzar felicitándole en nombre de la delegación de Alemania por haber sido elegido como nuevo Presidente de la COPUOS. Estamos convencidos de que gracias a su prolongada experiencia el 53° período de sesiones será una sesión muy productiva y desearía garantizarle nuestro pleno apoyo en el ejercicio de su función.

Al mismo tiempo deseamos manifestar nuestro sincero agradecimiento al Embajador Arévalo Yepes por la manera tan eficaz con la que ha liderado nuestro trabajo en los últimos años.

También queremos aprovechar esta oportunidad para manifestar nuestro profundo agradecimiento a la Sra. Othman y a su equipo de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre por el excelente trabajo del año pasado y por la preparación de este período de sesiones.

Las tecnologías espaciales desempeñan un papel vital en nuestras vidas cotidianas. Todos los países, sin excepción, dependen en una medida muy alta de su propio rendimiento en este campo. Por eso Alemania desea recordar y destacar la importancia del artículo 1 del Tratado. El principio clave del artículo 1 garantiza la exploración y el uso libre del espacio ultraterrestre para todas las naciones, esto incluye el derecho a una

operación ininterrumpida de las redes de comunicaciones globales que se basa en la interconexión entre las redes terrestres los satélites y los sistemas y frecuencias. No debería permitirse a ningún país reivindicar sólo para él el derecho de acceso al espacio ultraterrestre, a lo cual muchas delegaciones conceden la mayor importancia.

Además, señor Presidente, existen otros riesgos hechos por el hombre que pueden poner en peligro un entorno seguro y sostenible para las actividades espaciales.

Quisiera dar las gracias en particular al antiguo Presidente de la COPUOS, el Sr. Brachet por la iniciativa de la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales. Nos complace ver que este punto haya sido incluido en el orden del día de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Permítame brevemente referirme a la cuestión del servicio en órbita como una manera posible de hacer el mantenimiento de los objetos espaciales y evitar desechos espaciales.

Alemania ha venido participando activamente para desarrollar tecnologías encaminadas a hacer el espacio y su entorno más sostenible en su programa nacional gracias a la robótica espacial que ayudará a evitar que se produzcan más desechos espaciales.

De todas maneras, por una parte el servicio en órbita puede ampliar muchísimo la vida útil de los satélites activos. Por otra parte también podemos gestionar de forma activa los riesgos que plantean los satélites fuera de uso. En la actualidad estamos pensando en combinar estas tecnologías en una única misión de demostración.

Acogemos con agrado el documento que lleva por título "Hacia una política espacial de Naciones Unidas" presentada por el Embajador Arévalo en la última COPUOS. Alemania apoya el estudio detallado de sus sugerencias, porque la COPUOS debería desarrollar un papel de líder al coordinar estas cuestiones relacionadas con el espacio dentro del sistema de las Naciones Unidas.

Para aumentar la eficacia del trabajo de la COPUOS sugerimos que se considere una reorganización estructural de las Subcomisiones y una racionalización de los órdenes del día para dejar también tiempo para que podamos ocuparnos de amenazas y retos actuales y futuros que requieren nuestra atención urgente, como el cambio climático y sus efectos.

El creciente número de catástrofes naturales demuestra la importancia especial que tiene el programa SPIDER de Naciones Unidas. Observamos con gran beneplácito el apoyo de Turquía que ofrece a

dos expertos en la Oficina SPIDER y así contribuye a que continúe este programa SPIDER con base sostenible, al igual que lo hace Alemania.

Alentamos a todos los Estados a que contribuyan a la viabilidad a largo plazo al ONU-SPIDER mediante contribuciones voluntarias. Apoyamos los esfuerzos de la OOSA para que aumente el personal de SPIDER.

Existe un gran número de ejemplos que demuestran los éxitos que ofrece una cooperación internacional, tales como la infraestructura ISS, ahora que realmente ha quedado ya casi ultimada tendremos que utilizarla plenamente con inversiones a largo plazo.

Hay un ejemplo prometedor también en cuanto a la cooperación bilateral, que es Merlin. Francia y Alemania conjuntamente construirán un satélite de observación de la Tierra para vigilar el gas metano, que es el segundo gas de efecto invernadero más abundante, con un potencial de calentamiento muy importante, 25 veces más que el dióxido de carbono.

Señor Presidente, para Alemania la coordinación dentro de la Unión Europea en las actividades relacionadas con el espacio constituye un punto de referencia clave. Desde nuestra perspectiva, el que se ultime la operación de Galileo y GMS sigue siendo de la más alta importancia.

También desearía destacar la importancia que tiene el trabajo que se está realizando en el marco del Código de Conducta de la Unión Europea para actividades del espacio extraterrestre. Este Código de Conducta sujeto a ulteriores consultas, será presentado pronto y abierto a su firma a todos los Estados de forma voluntaria. Confiamos en que el Código fortalecerá la seguridad y la predecibilidad de todas las actividades del espacio ultraterrestre.

Paralelamente con nuestro período de sesiones en la COPUOS se está desarrollando ahora la muestra aérea espacial en Berlín. Estamos celebrando los 100 años de la ILA y esperamos también con interés el día del espacio. Se realizará una convención sobre el tema el mes próximo en Bremen con una mesa redonda sobre el espacio y los retos globales.

Dentro de pocos días, el 21 de junio, se producirá el lanzamiento del TanDEM-X. Este satélite abre una nueva era en la observación remota del espacio por radar que viene a añadirse a TerraSAR-X, un segundo satélite casi idéntico.

Señor Presidente, sólo he podido referirme a unos pocos aspectos de nuestro trabajo. Mi delegación volverá a solicitar hacer uso de la palabra para los distintos puntos del orden del día.

Sólo deseamos anunciar que haremos una presentación en el punto 11 del orden del día, Espacio

y sociedad, que lleva por título “Capas de ceniza volcánica sobre Europa, observaciones aéreas con la aeronave de investigación DLR Falcon en abril y mayo de 2010”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al representante de Alemania por su intervención. El próximo orador de mi lista es el representante de la India, Sr. Shivakumar.

**Sr. S. K. SHIVAKUMAR** (India) [*original inglés*]: Señor Presidente, la delegación de la India manifiesta sus más cordiales felicitaciones a usted por haber sido elegido como el nuevo Presidente de la COPUOS. Confiamos en que su hábil liderazgo contribuya de forma significativa en que hagamos grandes progresos en todos los puntos del orden del día fijados para este período de sesiones.

Mi delegación también expresa su deseo de que conste en acta su agradecimiento a la Sra. Nomfuneko Majaja (Sudáfrica), el Embajador Raimundo González (Chile) y sus felicitaciones por haber sido elegidos a sus cargos.

En este momento la delegación de la India recuerda con gran simpatía la contribución del Embajador Ciro Arévalo Yepes durante su presidencia de los dos períodos de sesiones anteriores y apreciamos todas las actividades que se desarrollan en el marco de la COPUOS.

Señor Presidente, si bien reconocemos los logros significativos de varias naciones miembros en las actividades espaciales el año pasado, la delegación de la India desearía informar a la Comisión sobre los logros significativos hechos por la India en el ámbito espacial desde el último período de sesiones de junio de 2009.

En su 15º vuelo, el vehículo de lanzamiento satelital polar PSLV, que lleva el nombre PSLV-C14, colocó al OceanSat-2 y otros seis nanosatélites internacionales en órbita el día 23 de septiembre.

El OceanSat-2, sucesor del OceanSat-1 lleva un monitor en color del océano y también un sondeador atmosférico, teniendo en cuenta la creciente demanda mundial de datos de este sondeador, la India ha dado su acuerdo para compartir los datos con las agencias internacionales espaciales en sus aplicaciones operativas.

ISRO ha desarrollado también un experimento conjunto único conocido como experimento biestático, en el que participan el Chandrayaan-1 de la ISRO y el orbitador de reconocimiento lunar de la NASA, nave espacial lanzada el 21 de agosto para obtener información adicional sobre la posibilidad de existencia de hielo en un cráter permanentemente en la sombra en el polo norte de la Luna.

Adicionalmente al análisis de datos obtenidos por el radar de apertura sintética mini SAR en el borde del Chandrayaan-1 ha proporcionado pruebas de la presencia de depósitos de hielo cerca del polo norte de la Luna.

El 15 de abril la India intentó un vuelo de prueba del motor criogénico del vehículo GSLV-D3, pero no tuvo éxito.

En los meses venideros la ISRO se propone aumentar la constelación de la India en cuanto a teleobservación y satélites de comunicación.

En la actualidad la India ya se está preparando para lanzar el CartoSat-2B, ResourceSat-2 y satélite RiSat-1 para la gestión de recursos naturales y la visión conjunta ISRO-CNES Megatropic para estudios atmosféricos tropicales y el SARAL para estudiar la superficie de los océanos.

Además, un pequeño satélite, construido con la participación de la Universidad Estatal de Moscú, el ITSAT, construido con la participación de la NTU de Singapur, SATPE y NL-6, satélites de Canadá y ALSAT-2 de Argelia se prevé que sean lanzados como copasajeros en estos vuelos.

Señor Presidente, el hincapié que se hace en el programa espacial de la India siempre ha sido en la integración de los avances en la tecnología espacial y sus aplicaciones en los objetivos nacionales de desarrollo, sobre todo en ámbitos vitales tales como de las comunicaciones, radio y televisión, meteorología, alertas sobre catástrofes y desastres, así como los recursos naturales y su estudio y gestión, además de su contribución para mejorar la calidad de vida del ámbito rural.

Al AMTRIX de la ISRO le ha sido conferido el premio de investigación del 2010 por el Globe Forum de Estocolmo (Suecia). Este reconocimiento demuestra la importancia que tienen estas actividades.

Una presentación sobre el programa de desarrollo se hizo en el Foro de agosto en el 51º período de sesiones de la COPUOS.

La India concede la mayor importancia a la cooperación internacional en actividades espaciales, sobre todo al abordar nuevos retos científicos y tecnológicos que definen los datos internacionales para la explotación y su utilización. Recientemente se han concertado acuerdos con Argentina, República de Corea y Arabia Saudita para la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

La India ha organizado con éxito la octava conferencia internacional IAA en Goa (India), del 31

de agosto, con la participación de científicos de varias agencias espaciales internacionales.

En marzo, del 9 al 12, la India ha organizado con gran éxito la 28ª reunión del Comité de Coordinación para Desechos Espaciales Interagencias con 86 delegados de diez agencias espaciales.

Señor Presidente, la India sigue proporcionando su pericia y servicios para ayudar a los países en desarrollo en la aplicación de las tecnologías espaciales mediante la creación de capacidad. El Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales para Asia y el Pacífico (CSSTEAP), ya afiliada a la UM y que opera desde la India, hasta ahora se ha beneficiado ya con 894 becarios de 31 países de la Región de Asia y el Pacífico y 27 becarios de 17 países fuera de esta región.

A la India le agradecería solicitar que haya una mayor participación por parte de los Estados miembros.

El programa espacial de la India está entrando en la exploración espacial en una fase dedicada sobre todo a la exploración del Sol, el sistema solar y crear capacidades que permitan explorar también el sistema solar exterior.

Para terminar, la delegación de la India desearía reconocer y apoyar a la COPUOS en todos sus empeños para que aumente la conciencia de todos los beneficios basados en el espacio y mantener estos beneficios con propósitos exclusivamente pacíficos.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al representante de la India. Tiene ahora la palabra en mi lista el distinguido representante de Malasia, el Dr. Mustafa Din Subari.

**Sr. M. D. SUBARI** (Malasia) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidas delegaciones, señoras y señores, en nombre de mi delegación, en primer lugar, quiero expresarle mis felicitaciones a usted, nuevo Presidente del 53º período de sesiones de COPUOS, y a sus dos Vicepresidentes representantes de Sudáfrica y Chile. Confiamos en que bajo su liderazgo, su equipo y la asistencia de la OOSA y la Secretaría, dirigida por la Dra. Mazlan Othman esta reunión culminará en éxito.

Queremos agradecer y dejar constancia de nuestro reconocimiento a las contribuciones notables del Presidente saliente, el Sr. Ciro Arévalo Yepes (Colombia) y los dos Vicepresidentes, el Sr. Suvit Vibulsresth (Tailandia) y el Sr. Filipe Duarte Santos (Portugal).

Señor Presidente, me complace informar de los progresos en las actividades espaciales de mi país y lo que hemos logrado desde la última reunión de COPUOS en junio del año pasado.

A través de su entidad comercial, la empresa MEASAT Satellite Systems Sdn. Bhd. ("MEASAT"), Malasia lanzó el más reciente satélite de comunicaciones MEASAT-3a en un lanzador desde el cosmódromo de Baikonur (Kazajstán) el 21 de junio de 2009.

El MEASAT-3a funciona en la órbita geosincrónica a 91,5° longitud este. Proporciona servicios de comunicación en banda-C en Asia, Oriente Medio, África y difusión por televisión en banda directa Q a Malasia e Indonesia.

El segundo satélite de observaciones RazakSAT se lanzó el 14 de julio del año pasado próximo a la órbita ecuatorial. La comunicación se estableció en la primera órbita y luego se llevaron a cabo las actividades operacionales de primera fase. Queremos agradecer a nuestro colaborador, el Gobierno de Corea del Sur, a través de su organismo espacial por su ayuda.

Hay no obstante, algunos elementos técnicos sobre las actividades de toma de imágenes, de ahí que el RazakSAT se haya declarado como un satélite de investigación y desarrollo. Se están llevando a cabo estudios para resolver algunos problemas. Fuera de esto, el RazakSAT ha facilitado conocimientos considerables y experiencias.

La construcción de nuestra propia instalación de ensayos y de integración permite el futuro desarrollo de satélites y se está llevando a cabo bien. La nueva instalación se considera como una extensión de la estación de control receptora de tierra y se espera que quede completada de aquí a mediados del 2011.

Hemos completado la expansión del DGPS con base marina en la costa de la Península Malasia. El sistema es operado por el Departamento de la Marina de Malasia. El servicio en la costa de Malasia oriental se va a llevar a cabo en el próximo programa de desarrollo de Malasia 2011-2015.

La red RTK, una red de tecnología VRS para las redes de estación de referencia GPS con 50 estaciones de referencia en la Malasia peninsular y 28 estaciones de referencia en Sarah y Sarawak. Esta red, operada por el Departamento de Vigilancia y Cartografía de Malasia le permite a los científicos tener posicionamientos a niveles centimétricos. Las especificaciones detalladas se van a deliberar en nuestra intervención cuando toquemos el tema 15.

Desde el primer programa Angkasawan de 2007, el trabajo sobre las ciencias de la microgravedad ha continuado. Los días 23 y 24 de noviembre del año pasado, un seminario sobre microgravedad se organizó en la Universidad de Malasia Sabah. El seminario examinó los resultados de los experimentos científicos de microgravedad llevados a cabo en el primer programa Angkasawan, así como permitir

oportunidades para científicos locales de participar en futuros experimentos llevados a cabo a través de colaboración internacional.

En el seminario participaron más de 120 participantes locales y varios expertos procedentes de Rusia y de Japón.

La formación de la nación acerca de la importancia estratégica del espacio, seguirá siendo nuestro objetivo principal. El Planetario Nacional en Kuala Lumpur continúa siendo un adalid en nuestros esfuerzos.

Un nuevo domo digital, un sistema planetario FDS, se instaló recientemente y realza la capacidad de examinar una selección más amplia de películas relacionadas con el espacio de manera más dinámica. Con este FDS instalado esperamos atraer más de 150.000 visitantes por año al Planetario Nacional.

Malasia participa activamente en la celebración mundial del Año Internacional de la Astronomía en el 2009. A través de ese evento se llevaron a cabo muchas actividades de educación espacial, concienciación pública que se organizaron para todos los públicos. Otros programas incluyen una competencia de astrofotografía y una exhibición de astrónomos profesionales y aficionados, la compilación de un folclore nacional de astronomía y el universo y se publicó un anuario incluyendo las actividades educacionales. Malasia también ha elaborado una moneda de conmemoración sobre esto en el 2009.

Como esfuerzo importante por continuar nuestra educación y actividades de concienciación, se estableció una fundación especial en agosto de 2009. La Fundación Astronáutica Malasia será el organismo principal bajo el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación de llevar a cabo las actividades a través de la colaboración con otros organismos gubernamentales así como en el sector privado. Es la Fundación Angkasawan.

Malasia cree en la importancia estratégica de la cooperación internacional en todas las actividades espaciales.

A través del organismo espacial de Japón (JAXA), tenemos varios programas: el programa de cristalización de proteínas, a bordo de la Estación Espacial Internacional, en la que se cultivan cristales de proteínas bajo el medio ambiente de microgravedad en el módulo japonés KIBO.

En los últimos tres años Malasia ha participado en el programa de vuelos parabólicos organizado por JAXA enviando experimentos científicos por estudiantes universitarios. Varios equipos de estudiantes han participado en este programa. Se expone a estos estudiantes a las ciencias de la microgravedad.

La otra colaboración con JAXA en educación y programas de concienciación es a través del APRSAF, el Foro de la Agencia Espacial Regional para Asia y el Pacífico. Malasia ha participado en los programas organizados desde un principio.

Además, en apoyo del Año Heliofísico Internacional y la campaña del 2007, Malasia está acogiendo un instrumento utilizado para medir las variaciones de los campos magnéticos en el Observatorio Nacional de Langkawi en la parte norte del país.

El proyecto recientemente iniciado por el Gobierno de Rusia de simular el viaje a Marte (Mars-500) es fascinante e importante para permitir la exploración hacia el planeta rojo.

Malasia se enorgullece de ser una pequeña parte en este proyecto a través de nuestros experimentos científicos. Esperamos que la aventura real a Marte se torne realidad en el futuro.

Mi delegación desea reiterar nuestro compromiso para con el uso para fines pacíficos del espacio ultraterrestre. Continuaremos apoyando esta causa para garantizar que el espacio sea un patrimonio común de la humanidad. Gracias por la oportunidad de dirigirme a esta reunión.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Malasia. Quería señalar el hecho de que en octubre de este año Malasia acogerá el Congreso Planetario de la Asociación de Exploradores del Espacio y es una buena oportunidad para concientizar más a la población y estimular la educación de los jóvenes con respecto a las actividades en el espacio ultraterrestre.

Tengo en mi lista al distinguido representante de Sudán, el Sr. Osama Abdelwahad Mohamed Rais.

**Sr. O. A. M. RAIS** (Sudán) [*original árabe*]: Señor Presidente, distinguidas delegaciones, estimados participantes. Permítame señor Presidente felicitarle a usted y a los demás miembros de la Mesa con motivo de sus respectivas elecciones. Observamos con sumo reconocimiento los esfuerzos realizados por la Comisión y la tendencia positiva de esta Comisión que la ha llevado a luchar por el desarrollo sostenible y el bienestar de la humanidad.

Sudán es un ejemplo de un país enorme con distintas zonas climáticas, distintas condiciones climáticas, con rasgos y características diferentes en su paisaje y es también ejemplo de un país que está siempre expuesto a catástrofes.

El espacio ultraterrestre nos permite la posibilidad de ir explorando la riqueza de nuestros recursos y

poder dominar nuestras catástrofes naturales y poder lograr el desarrollo sostenible para el bienestar y la seguridad de sus pueblos.

Sudán valora los esfuerzos de las Naciones Unidas que nos permiten beneficiarnos de la tecnología espacial, no solamente a nosotros sino a todo el continente africano.

Iniciamos nuestras actividades espaciales a comienzos de los años setenta. Establecimos un proyecto de comunicaciones y tenemos un centro de teleobservación. Posteriormente hemos realizado una serie de actividades en el campo espacial y la utilización de la teleobservación en la agricultura, en el riego, en el caso de mitigación de catástrofes y cuestiones sanitarias.

Este año 2010 hemos establecido el Centro de Tecnología Espacial e Investigaciones Espaciales que formula y coordina este programa nacional en materia espacial.

Sudán comparte con muchos países en desarrollo la preocupación acerca de la incapacidad de poder utilizar las tecnologías espaciales por una serie de motivos que son obstáculos, a saber, el gran vacío que hay en conocimientos y en medios, así como los elevados costes y la falta de recursos para efectuar estos programas que son muy costosos.

Aguardamos con interés saber de todos los esfuerzos e iniciativas que se hagan para ir cerrando estos vacíos e ir superando estos obstáculos y problemas.

Señor Presidente, distinguidas delegaciones, solicitamos asistencia técnica y apoyo de parte de la Comisión y los Estados miembros para permitirnos formular políticas y una legislación nacional en materia de cuestiones espaciales. Agradecemos a las Naciones Unidas y a las organizaciones asociadas por sus esfuerzos, especialmente a la OOSA y a la Sra. Mazlan Othman.

Señor Presidente, Sudán apoya la inclusión de Túnez en la Comisión, porque Túnez ha sido muy activo en esta Comisión y podrá contribuir en forma positiva. Exhortamos a una cooperación regional y, por último, quisiéramos añadir que somos optimistas en cuanto al esfuerzo de establecer una sociedad que pueda disfrutar de la paz y de utilizar el espacio ultraterrestre en beneficio de toda la humanidad.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Sudán.

Ahora vamos a escuchar la declaración de un miembro observador, el representante de la Organización de Cooperación Espacial para Asia y el Pacífico (APSCO), el Sr. Wei Zhang, Secretario General.

**Sr. W. ZHANG** (Observador de la Organización de Cooperación Espacial para Asia y el Pacífico – APSCO) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente por concederme la palabra.

En primer lugar quiero expresarle mis felicitaciones como nuevo Presidente de la COPUOS y por su intermedio a los Vicepresidentes, la Sra. Nomfuneko Majaja (Sudáfrica) y el Embajador Raimundo González (Chile). Creo plenamente que por sus esfuerzos y experiencia, usted y sus colegas podrán contribuir enormemente a los trabajos de esta Comisión.

Para mí es una satisfacción poder hacer una declaración en nombre de APSCO, Organización de Cooperación Espacial para Asia y el Pacífico, como una organización nueva y observador permanente en esta Comisión.

APSCO se estableció en el año 2007 con el fin de promover la cooperación regional en materia espacial en la región de Asia y el Pacífico. Empezó a funcionar desde fines de 2008. Los actuales siete miembros son: Bangladesh, China, Irán, Mongolia, Pakistán, Perú y Tailandia y dos Estados signatarios, Indonesia y Turquía, que han estado trabajando en estrecha colaboración.

Quisiera informar a todas las delegaciones de esta Comisión sobre los progresos que hemos realizado en el último año.

El acuerdo del país sede se firmó entre APSCO y el Ministerio de Industria y Tecnologías de la Información de China en julio de 2009. Con un intenso trabajo de renovación, APSCO se trasladó a su nuevo emplazamiento donado por el Gobierno chino. La sede está situada en Beijing, capital de China, y tenemos a disposición unos 5.000 metros cuadrados.

Todos los Estados miembros han enviado a sus representantes a trabajar en APSCO como personal internacional y se ha contratado también a un buen equipo de personal de apoyo local.

Con la apertura de la oficina y la segunda reunión del Consejo, celebrada en diciembre del año pasado, APSCO se ha estado centrando en el desarrollo de seis proyectos que han sido aprobados por los miembros del Consejo. Estos proyectos además de capacitación y programas de educación de largo plazo abarcan el intercambio de datos espaciales, tecnología de satélites, investigación atmosférica, aplicaciones y observaciones espaciales conjuntas. Hasta ahora hemos llevado a cabo estudios de factibilidad sobre todos los proyectos y los expertos de los Estados miembros están finalizando las especificaciones técnicas y económicas previas a su presentación al Consejo.

Además de estos esfuerzos, APSCO celebró el primer simposio anual sobre el tema de la tecnología espacial y la cooperación internacional en Tailandia. Este curso de capacitación de dos semanas sobre el tema “Teleobservación y su aplicación en China” y apoyó el seminario sobre derecho espacial celebrado por las Naciones Unidas en Irán.

APSCO participa también en las actividades organizadas por ESCAP y otras organizaciones.

Quisiera expresar mi reconocimiento a la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre por sus directrices y apoyo en estos eventos. Según las decisiones de la segunda reunión del Consejo en el 2010, el curso de capacitación sobre sistemas mundiales de navegación por satélite y sus aplicaciones tiene lugar en Beijing del 4 al 21 de junio y es apoyado conjuntamente por MIIT de China y organizado por la Universidad de Beijing.

El programa master sobre aplicaciones de la tecnología espacial ya ha comenzado y es apoyado por APSCO, mediante concesión de becas en China.

El segundo simposio internacional sobre seguridad alimentaria y vigilancia de la agricultura a través de la tecnología satelital tendrá lugar en Pakistán en el mes de septiembre.

APSCO también ha iniciado el plan de desarrollo de largo plazo y el plan de proyecto quinquenal.

Señor Presidente y distinguidas delegaciones, desde su creación en el año 1959 por parte de la Asamblea General de las Naciones Unidas la Comisión se ha transformado en el foco principal de debate y medidas sobre la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre y ha contribuido enormemente en la promoción de la cooperación internacional en este campo.

Como organización intergubernamental basada en la convención, APSCO se estableció para contribuir a esta empresa y en persecución de sus propios objetivos de promover la cooperación espacial en la Región Asia/Pacífico.

Estimo que las directrices y el apoyo de las Naciones Unidas permitirán mejorar con eficacia la capacidad de la organización regional y las experiencias activas de las organizaciones regionales también contribuirán con firmeza a los objetivos y las funciones de las Naciones Unidas en todo el mundo.

Como observador permanente también deseamos beneficiarnos de la experiencia de la Comisión y acogeríamos con agrado cualquier sugerencia o consejo de la Comisión y sus miembros. Esperamos sinceramente que todos los países de nuestra región puedan adherirse a nuestros esfuerzos mediante mayor

cooperación. El espacio es una labor que no la puede acometer ningún país por sí solo, pero todos juntos podemos hacer mucho.

Por último, quiero invitar a todas las delegaciones y participantes a la recepción APSCO el viernes por la tarde en la sala Mozart del VIC. Gracias por su atención.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de APSCO.

Pregunto si hay alguna otra delegación que desee intervenir en este intercambio general de opiniones.

**Sr. N. FEKIH** (Observador del Centro Regional de Teleobservación de los Estados del Norte de África – CRTEAN) [*original árabe*]: Señor Presidente, permítame referirme a nuestro Centro de Teleobservación de África del Norte, pero antes de eso quisiera felicitarle a usted, señor Presidente, por dirigir nuestros trabajos en su calidad de Presidente y deseo a todos los miembros de la Mesa mucho éxito en sus trabajos.

Permítame igualmente celebrar los esfuerzos de su predecesor, el Sr. Ciro Arévalo Yepes y los servicios que prestó a nuestra Comisión.

Igualmente, permítame presentar nuestro Centro Regional de Teleobservación de los Estados del Norte de África y el apoyo de la candidatura de Túnez en esta Comisión.

Quiero saludar los esfuerzos que ha realizado Túnez en el campo de las aplicaciones espaciales para el desarrollo sostenible. Igualmente quiero señalar que Túnez desde el año 1990 acoge la sede de nuestro Centro y le presta un apoyo constante, un apoyo sin el cual nuestro Centro no hubiera podido lograr sus objetivos, la utilización para fines pacíficos de las técnicas espaciales en los Estados miembros y para fomentar el desarrollo sostenible.

Nuestro Centro Regional de Teleobservación de los Estados del Norte de África quiere también expresar su apoyo a la Asociación de Centros de Teleobservación Árabe, y el apoyo de su candidatura como miembro de nuestra Comisión.

Nuestro Centro desde su creación no ha dejado de responder a las necesidades de teleobservación de sus Estados miembros mediante cursos de formación, celebración de simposios en los distintos campos de especialización. Además, se han llevado a cabo proyectos de investigación sobre el medio ambiente, la desertificación, la seguridad alimentaria y otros campos.

También nuestro Centro tiene relaciones con distintos organismos en los distintos campos de interés.

Por último y para terminar, deseo a la COPUOS y a todos ustedes mucho éxito y que la paz de Dios esté con ustedes.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido delegado.

¿Otra delegación desea intervenir? La delegación de Polonia tiene la palabra.

**Sr. P. WOLANSKI** (Polonia) [*original inglés*]: Señor Presidente, ante todo quiero felicitarle a usted y a los dos Vicepresidentes de Sudáfrica y Chile con motivo de sus elecciones. Estimo que su experiencia, sus conocimientos y su liderazgo contribuirán al éxito de nuestra reunión. Quiero garantizarle el pleno apoyo de la delegación polaca.

Las actividades espaciales en Polonia son apoyadas por el Ministerio de Economía en el marco de los acuerdos ESA y por el Ministerio de Ciencia y Educación Superior. Esperamos que nuestras actividades pronto nos lleven a ser miembros plenos de la ESA.

El último año nos centramos en actividades nacionales de investigación espacial y en actividades de cooperación internacional.

En Polonia, la principal actividad en el campo de la investigación espacial ha sido llevada a cabo por el Centro de Investigación de la Academia de Ciencias Polaca, que activamente participa en proyectos Rosseta, Photon y otros.

Científicos e ingenieros del Centro Nicolás Copérnico y el Centro Espacial de la Academia de Ciencias, están construyendo con la participación de Austria y Canadá, el satélite astronómico dedicado a estudiar los astros, el espectrómetro de rayos X en la misión CORONAS rusa ha funcionado muy bien. Se mueve en el espectro solar en una situación de alta resolución diez veces por debajo de umbrales anteriores.

El año pasado Polonia se hizo miembro pleno de EUMETSAT. Nuestro Instituto de Meteorología y Gestión de Recursos Hídricos recibe imágenes por satélite en Cracovia, prácticamente de todos los satélites meteorológicos del mundo.

También participamos activamente en actividades de teleobservación, GPS, GMS y otros satélites que se utilizan en Polonia para los programas geocientíficos.

El año pasado completamos la construcción de las 100 estaciones de referencia para Red Europea de Referencia. El logro del sistema multifuncional para el posicionamiento preciso de satélites en Polonia por la Oficina Cartográfica y de Vigilancia tiene más de 1.600 usuarios y varios proyectos en este campo los

llevó a cabo la Universidad de Cracovia, Departamento de Ciencia y Tecnología en la Universidad de Varsovia y otros institutos de cartografía en la Universidad de Warmia y Mazury, el Centro de Investigación Espacial de la Academia Polaca de Ciencias.

El Centro de Telecomunicaciones proporciona servicio mundial de telecomunicaciones utilizando sistemas de comunicaciones globales como el Intersputnik, el Intersat, el Inmersat y el Eumetsat y proporciona conexión constante de los operadores polacos con todos los lugares del mundo, aire, mar y tierra.

El año pasado celebramos el 40° aniversario del aterrizaje del Apolo XI en la Luna, organizamos una sesión especial sobre el papel del Sol, el cambio climático, la Conferencia sobre propulsión espacial y un seminario especial sobre la política espacial polaca con la participación de representantes de ESA.

Esta reunión, así como las demás actividades, tienen por finalidad definir claramente nuestra orientación en la investigación y aplicaciones espaciales, así como en el campo educacional. El cometido principal de éstos y otros sucesos ha sido demostrar los beneficios de las tecnologías espaciales y sus aplicaciones para poder explicárselo al público en general.

La educación sobre actividades espaciales aumenta cada vez más en Polonia e incluyen programas especiales de educación para la escuela primaria y secundaria, programas especiales en materia de educación espacial en la Universidad de Varsovia, la Universidad Tecnológica y otras universidades, el proyecto especial de apoyo a las actividades educacionales para estudiantes en la Universidad de Varsovia, los que estudian tecnología y en otras universidades cuentan con todo nuestro apoyo.

En la Universidad Tecnológica de Varsovia y la de Rzeszow se han realizado proyectos relacionados con pequeños satélites. Los grupos de estudiantes participan en la construcción de Rexus Versus y el proyecto ISOS.

Otro proyecto de nanosatélites lo lleva a cabo la Universidad Tecnológica de Varsovia en cooperación con la Academia de Marina. Los nanosatélites demostrarán la tecnología de reorbitación de los satélites después de su fase operacional para disminuir la cantidad de desechos espaciales en la órbita. El lanzamiento de este satélite está previsto para comienzos del próximo año.

Finalmente, quiero señalar que el mes pasado, George Zamka, astronauta de Estados Unidos, Comandante del Space Shuttle visitó Polonia con otros cuatro astronautas de Estados Unidos en esa misión. Esta visita de buena voluntad duró diez días, durante los cuales hubo muchas reuniones con jóvenes,

estudiantes y distintas organizaciones, presentaciones públicas. El evento final fue una visita a la Universidad Zielona Gora, universidad que recibió la primera medalla en el año 1939 donde muchos estudiantes de Varsovia participaron y pudieron conversar directamente con estos astronautas norteamericanos. Gracias por su atención.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias, Profesor Wolanski por su intervención en nombre de Polonia.

El próximo orador de mi lista es el distinguido representante de Kazajstán.

**Sr. R. SADUAKASSOV** (Kazajstán) [*original ruso*]: Gracias, señor Presidente. En primer lugar, la delegación de Kazajstán desearía felicitarle por su elección al cargo de Presidente de la COPUOS, desearle el mayor de los éxitos en su misión tan importante y de tan alta responsabilidad.

Nuestra delegación también desearía felicitar a la Sra. Nomfuneko Majaja (Sudáfrica) y al Embajador Raimundo González (Chile) por haber sido elegidos a sus cargos de Vicepresidentes.

También desearíamos felicitar al Presidente saliente, el Sr. Ciro Arévalo Yepes, así como al Sr. Suvit Vibulsresth (Tailandia) y el Sr. Filipe Duarte Santos (Portugal) por los esfuerzos desplegados en sus mandatos.

La COPUOS ha sentado las bases para la utilización pacífica del espacio ultraterrestre para un gran número de Estados miembros y también Kazajstán. En nuestro país es la Agencia Espacial Nacional de la República del Kazajstán la que se ocupa de estos temas. Ha sido creada por iniciativa del Presidente de Kazajstán en el 2007.

La Agencia establece la política, elabora planes, proyectos, programas de desarrollo de las ciencias y tecnologías espaciales.

Durante este año hemos lanzado ya la realización de un plan estratégico de la Agencia Espacial Nacional en la República de Kazajstán para el 2010 al 2014, que contempla la creación de un sector espacial pleno en el seno de nuestro país. Este plan estratégico contempla la realización de distintas actividades en las siguientes orientaciones. Se trata, por ejemplo, de la creación de sistemas de tecnologías espaciales, como así también su utilización. También se trata del desarrollo de la investigación y las experiencias en estos ámbitos como así también del desarrollo y del fortalecimiento de la infraestructura espacial terrestre, en particular la ampliación del emplazamiento de Baikonur. También se trata de crear un marco legislativo y reglamentario para el ámbito espacial, como así también de fortalecer la cooperación internacional en este campo.

En el marco de este plan estratégico, nuestra Agencia Espacial Nacional ha centrado sus esfuerzos en la búsqueda de socios, sobre todo en otros países, y también hemos hecho hincapié en la formación de expertos espaciales y en la realización de proyectos para llevar a cabo experiencias y experimentos en el ámbito técnico. También trabajamos en cooperación con otros Estados.

La Agencia sigue trabajando en la elaboración de un sistema de telecomunicaciones y de teledifusión. Se trata del sistema KazSat y el lanzamiento de un nuevo vehículo espacial KazSat-2 está previsto para finales del 2010. Para preparar el lanzamiento de este vehículo, tenemos la intención de modernizar nuestros sistemas de ayuda a la navegación, mejorar las características técnicas y la fiabilidad del sistema satelitario en general y en su conjunto. Ya hemos comenzado a trabajar sobre el KazSat-3. Hemos creado también localizaciones terrestres, sobre todo en la ciudad de Aqkol, y muy pronto vamos a comenzar a trabajar para crear y construir un emplazamiento para el montaje y experimentos de ingenios espaciales en la ciudad de Astana. Esto se realiza en asociación con la sociedad EATS y también por intermedio de Astrium. Se trata de un proyecto de gran amplitud. Vamos a construir oficinas de estudios, vamos a emplear a expertos extranjeros pero también a especialistas del Kazajstán.

También trabajamos con nuestros socios de Francia para poner en marcha un sistema de teleobservación de la Tierra. Se va a tratar de un sistema propio del Kazajstán que va a trabajar en la detección y observación de la Tierra de definición media y alta. También habrá un emplazamiento terrestre de ayuda a la navegación, otro emplazamiento para la recogida y análisis de datos, así como la transferencia de los mismos.

En la actualidad, la Agencia está trabajando en la elaboración de un sistema de navegación satelital de alta precisión sobre la base de distintos sistemas regionales que ya existen en nuestro país y para aprovechar mejor nuestros sistemas regionales, hemos trabajado en asociación con Rusia y vamos a trabajar con el sistema de navegación GLONAS, para eso hemos concertado un acuerdo con Rusia en el 2008.

En Kazajstán ya hemos sentado las bases de un sistema nacional de vigilancia del espacio extraatmosférico gracias a una utilización aumentada de dos centros, una central de recogidas de datos y un centro de teleobservación de la Tierra, situados en Astana y en Almaty. Se trata también de crear un centro informatizado de recogida y de análisis de imágenes digitales cósmicas sobre el territorio de Kazajstán utilizando las tecnologías de punta y ello para vigilar el medio ambiente para intentar prevenir y

mitigar situaciones de urgencias y catástrofes, y también para supervisar las cosechas.

Le concedemos también una gran importancia a la investigación fundamental, pero también a la investigación aplicada. Hemos hecho hincapié en las investigaciones en el ámbito de la astrofísica, de la física del espacio circun terrestre, de la ionosfera de la Tierra, tecnologías espaciales y también para la creación de distintos experimentos espaciales.

Por otra parte, los dos astronautas que han realizado vuelos a la Estación Espacial Internacional han hecho experimentos de los que seguiremos sacando grandes beneficios en la actualidad.

En el territorio de Kazajstán en la actualidad, como ustedes saben, tenemos el mayor cosmódromo del mundo, Baikonur, que alquila en la actualidad la Federación de Rusia. Este cosmódromo es una plataforma para el lanzamiento de cohetes de distintos tipos y categorías.

Los Presidentes de Kazajstán y de la Federación de Rusia han llegado a un entendimiento para el fortalecimiento de su cooperación en el marco de este emplazamiento de Baikonur. Este acuerdo prevé la modernización de las infraestructuras de este cosmódromo y también se trata de tener en cuenta la seguridad del medio ambiente en todas las actividades espaciales y cósmicas. Este entendimiento entre los dos Jefes de Estado ha desembocado en un tratado entre Kazajstán y Rusia, encaminado a fortalecer la comunicación para una utilización eficaz del emplazamiento de Baikonur.

Hay dos proyectos principales encaminados a construir en este emplazamiento de Baikonur con el socio ruso unos lanzadores sobre la base de una lanzadera llamada Angará, lanzadera que respetará el medio ambiente y que va a permitir lanzar cohetes con fines muy dispares.

Señor Presidente, para terminar permítame asegurarle al comité que cuenta con el compromiso de Kazajstán de trabajar en beneficio de toda la humanidad.

**El PRESIDENTE** *[original inglés]*: Muchas gracias al distinguido delegado de Kazajstán.

Pregunto si alguna delegación desea intervenir sobre este punto 5 del programa. De momento parece que no, por lo tanto proponemos abrir el debate sobre el punto 6 del programa.

**Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos (tema 6 del programa)**

**El PRESIDENTE** *[original inglés]*: ¿Alguna delegación desea intervenir sobre este punto? Parece

que no, entonces pasamos al punto 7 del orden del día de este período de sesiones.

**Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) (tema 7 del programa)**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Alguna delegación desea intervenir sobre este tema del programa? Tampoco veo que nadie solicite la palabra.

Antes de dar término a esta reunión y antes de que se inicie la recepción ofrecida por Rumania, una hora antes del tiempo previsto, voy a dar la palabra a la Secretaría para que nos presente algunos comentarios.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario Adjunto de la Comisión) [*original inglés*]: Recordarán las delegaciones que en el orden del día provisional para este período de sesiones y bajo el punto dedicado a la aplicación de UNISPACE III, hay un párrafo que se refiere al informe del Grupo de Trabajo plenario en el Anexo I al Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, el documento 908, y me estoy refiriendo al párrafo 7 de ese informe del grupo plenario, en su página 31. Allí dice que el Grupo de Trabajo Plenario solicitó a la Secretaría que le diera pleno estudio por parte de la Comisión en su 53° período de sesiones al estudio de un modelo para contribuir al grupo temático para el período 2012-2013.

Recordarán las delegaciones que en el Grupo de Trabajo Plenario, en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, que se celebró con anterioridad este año, el Grupo de Trabajo acordó dedicar una mayor atención en su trabajo futuro a la contribución de la Comisión a estos grupos temáticos sobre el desarrollo sostenible, y esto está reflejado en el informe del grupo plenario.

Las delegaciones recordarán también que, de acuerdo con el trabajo por grupos temáticos en la Comisión de Desarrollo Sostenible, el año 2012-2013, se centrará en los bosques, la biodiversidad, la biotecnología, el turismo y la montaña. Naturalmente, siempre dentro del contexto del desarrollo sostenible.

La Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, de acuerdo con el mandato recibido por la Asamblea General en su resolución 64/86 asistió a la reunión de la Comisión de este año en mayo y fue informada por la Secretaría de que había deliberaciones en curso dentro de la Comisión de Desarrollo Sostenible para realizar ciertos cambios en la modalidad de trabajo de la Comisión, teniendo presente que en el 2012 se celebrará el 20° aniversario de la Declaración de Río, es decir, que será el 20° aniversario de la Agenda 21 en su conjunto.

Esto quiere decir que el Grupo de Trabajo se desplazaría, no sería en el 2012 sino del 2013 al 2014, con los ámbitos temáticos a los que acabo de dar lectura y sería luego 2015 a 2016 y 2017 a 2018. Por lo tanto la Secretaría no puede mostrarles un modelo o formulario en este período de sesiones de la Comisión. Lo que hará la Secretaría es darle un seguimiento, junto con la Secretaría de Nueva York de la Comisión de Desarrollo Sostenible, la división competente dará un seguimiento para ver qué es lo que ha decidido la Comisión en su reunión de mayo, porque todavía no hemos recibido información ni confirmación alguna acerca de lo que quedó decidido.

Sin embargo, hagamos lo que hagamos en nuestro trabajo preparatorio para el 2011, como recordarán ustedes, ocurrirá lo siguiente: nosotros enviaremos una nota verbal más adelante este mismo año para pedir contribuciones, invitando a los Estados miembros a que aporten contribuciones a la Secretaría para la elaboración del Informe para la COPUOS.

En una primera versión se considerarán luego esas aportaciones en el Grupo de Trabajo plenario en el período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, en el 2011, después de lo cual será ultimado por la sesión plenaria de la Comisión en el 2011 y finalmente el documento será procesado en todos los idiomas y presentado a la Secretaría de la Comisión para el Desarrollo Sostenible, de manera que pueda ser estudiado por la Comisión en el 2012.

Como ya les he dicho, no sé cuáles serán los grupos temáticos que se abordarán, si serán los previstos o si será el 20° aniversario de la Declaración de Río, esto es lo que necesita la Secretaría que se le confirme.

Desearía señalar a la atención de las delegaciones el párrafo 6 del informe del grupo plenario en el Informe de este año de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos donde el Grupo de Trabajo del Plenario decidió, en cuanto al método de trabajo, cuál sería la esencia de las contribuciones por parte de los Estados miembros, y le daré lectura:

“El Grupo de Trabajo del Plenario recomendó que la Comisión contribuyera a los grupos temáticos para que la tecnología espacial y sus aplicaciones desempeñaran una función particularmente importante; prestara atención a las cuestiones intersectoriales identificadas por la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible; definiera las esferas en que los sistemas espaciales podrían complementar los sistemas terrestres para promover soluciones integradas; e incluyera, según procediera, ejemplos de cooperación regional e internacional, además de experiencias nacionales positivas que pudieran ser ejemplos útiles a los efectos de la contribución general de la Comisión sobre la utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.”

Este método se utilizó ya para la contribución anterior deben contar con el documento 944, del que ustedes disponen en este período de sesiones, que es la contribución de la COPUOS a la Comisión para el Desarrollo Sostenible para el 2010-2011, documento que les ha sido distribuido y se ha puesto también a la disposición de las delegaciones en Nueva York en mayo de este año.

Discúlpeme, señor Presidente, si esto resulta muy complejo y si alguien opina que requiere más explicaciones, pero quería mencionarlo en el momento actual de este período de sesiones y decirles que la Secretaría le está dando el seguimiento debido y que enviaremos la nota verbal después del verano en la que explicaremos meticulosamente todas las medidas que habrá que adoptar para que en febrero, en la reunión del Grupo de Trabajo, podamos ver el producto que hayamos obtenido, el proyecto de texto que quedará ultimado en el período de sesiones de la COPUOS del año que viene. Gracias

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias, Sr. Hedman. Doy las gracias a la Secretaría por sus comentarios muy necesarios para organizar nuestras labores.

Creo que ya no hay más solicitudes de intervención sobre este punto del orden del día, por lo tanto continuaremos con el examen del punto 5, Intercambio general de opiniones, el punto 6, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos y el punto 7, Aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III, mañana por la mañana.

Insto a las delegaciones que deseen presentar declaraciones a que se registren en la Secretaría.

Distinguidos delegados, me gustaría informar a las delegaciones sobre nuestro programa de trabajo de mañana por la mañana. Nos vamos a reunir puntualmente a las 10.00 horas, en ese momento vamos a seguir con el estudio de los tres puntos del orden del día que acabo de citar.

Después de la plenaria habrá dos presentaciones técnicas que hará Canadá sobre el Índice de seguridad espacial 2010 y los Estados Unidos sobre el programa de concienciación espacial de Estados Unidos.

¿Alguna propuesta o comentario sobre este programa que les propongo? No veo ninguna.

Les invito a todos cordialmente a que asistan a la recepción que nos ofrece Rumania en la Sala Mozart del Restaurante del VIC que va a comenzar dentro de 20 minutos. Les digo esto para que no perdamos tiempo y lo aprovechemos, con miras a una mayor eficacia, incluida la recepción.

Levanto la sesión hasta mañana a las 10.00 horas.

*Se levanta la sesión a las 16.55 horas.*